

32000R1655

L 192/1

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

28.7.2000

NARIADENIE (ES) EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. 1655/2000
zo 17. júla 2000
o finančnom nástroji pre životné prostredie (LIFE)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä článok 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽³⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy, v zmysle spoločného textu schváleného zmierovacím výborom 23. mája 2000 ⁽⁴⁾,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 1973/92 z 21. mája 1992, ktorým sa ustanovuje finančný nástroj pre životné prostredie (LIFE) ⁽⁵⁾ bolo prijaté s cieľom prispieť k uplatneniu a rozvoju environmentálnej politiky a právnych predpisov spoločenstva v oblasti životného prostredia.
- (2) Nariadenie Rady (EHS) č. 1973/92 bolo podstatne zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1404/96 ⁽⁶⁾; z hľadiska ďalšieho vykonávania, aktualizácie a rozvoja

environmentálnej politiky a environmentálnych právnych predpisov spoločenstva najmä vzhľadom na integráciu životného prostredia do iných politík a na trvalo udržateľný rozvoj v spoločenstve, majú byť k nariadeniu Rady (EHS) č. 1973/92 prijaté zmeny a doplnenia, ktoré kvôli zrozumiteľnosti budú preformulované a nahradené týmto nariadením.

- (3) Finančný nástroj pre životné prostredie, LIFE, sa vykonáva po fázach; druhá fáza končí 31. decembra 1999.
- (4) Dávajúc pozitívny príspevok LIFE k dosiahnutiu cieľov environmentálnej politiky spoločenstva a v súlade s článkom 14 nariadenia (EHS) č. 1973/92 sa rozbehne tretia päťročná fáza končiacia 31. decembra 2004.
- (5) LIFE bude posilnený ako špecifický finančný nástroj, dopĺňajúci iné nástroje spoločenstva, bez toho, aby zásahy LIFE do oblastí nepokrytých inými finančnými nástrojmi spoločenstva boli akokoľvek obmedzované.
- (6) Účinnosť a prehľadnosť rôznych postupov LIFE bude zlepšená jasným stanovením troch súčastí tvoriacich tento nástroj.
- (7) Je potrebné zabezpečiť účinné sledovanie a hodnotenie aktivít vykonaných v rámci LIFE.
- (8) Skúsenosti nadobudnuté s LIFE počas druhej fázy zvýraznili potrebu sústrediť úsilie zreteľnejším špecifikovaním oblastí pôsobenia, schopných mať prospech z finančnej pomoci spoločenstva tým, že sa zjednoduší riadenie a zlepšia spôsoby rozširovania informácií týkajúcich sa nadobudnutých skúseností, dosiahnutých výsledkov a ich dlhodobého dosahu z hľadiska podpory využitia týchto výsledkov.
- (9) Rozvoj environmentálnej politiky spoločenstva musí brať do úvahy dosiahnuté výsledky a skúsenosti nadobudnuté z jednotlivých aktivít uskutočnených v rámci LIFE.
- (10) Musí byť venovaná pozornosť migračným trasám a úlohe nárazníkových zón v zmysle projektov prispievajúcich k vykonávaniu „Natura 2000“.
- (11) Prípravné projekty sa musia týkať rozvoja nových environmentálnych aktivít a nástrojov spoločenstva a/alebo modernizovania environmentálnych právnych predpisov a politík.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 15, 20.1.1999, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 209, 22.7.1999, s. 14.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 374, 23.12.1999, s. 45.

⁽⁴⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu zo 14. apríla 1999 (Ú. v. ES C 219, 30.7.1999, s. 265), potvrdené 6. mája 1999 (Ú. v. ES C 279, 1.10.1999, s. 275), spoločná pozícia Rady z 22. októbra 1999 (Ú. v. ES C 346, 2.12.1999, s. 1), rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 16. februára 2000 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), rozhodnutie Rady z 29. júna 2000 a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 5. júla 2000.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 181, 20.7.1996, s. 1.

(12) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2179/98/ES z 24. septembra 1998 o revidovaní programu Európskeho spoločenstva o stratégii a aktivitách vzhľadom k životnému prostrediu a trvalo udržateľnému rozvoju, „K trvalo udržateľnému rozvoju“⁽¹⁾ stanovuje medzi prioritné ciele spoločenstva rozvoj programov pre ďalšiu podporu environmentálneho povedomia na strane priemyslu, vrátane najmä malých a stredných podnikov (MSP) a kladie prioritu na riešenia problémov MSP týkajúcich sa technických a finančných prekážok rozvoja a používania čistých technológií vo vzťahu k životnému prostrediu.

(13) V prípade potreby, musia byť brané do úvahy dôsledky návrhov na finančnú podporu v rámci LIFE životné prostredie na zamestnanosť.

(14) Pre vytvorenie kapacít a administratívnych štruktúr v oblasti životného prostredia v tretích štátoch, s ktorými štáty Európskeho spoločenstva hraničia v oblasti Stredozemného mora a Baltického mora a ktoré nie sú štátmi strednej a východnej Európy, ktoré s Európskym spoločenstvom uzatvorili dohody o pridružení, je potrebná technická pomoc.

(15) Dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a štátmi strednej a východnej Európy, ktoré sú kandidátmi na vstup na druhej strane, umožňujú účasť týchto štátov na programoch spoločenstva, najmä v oblasti životného prostredia.

(16) Zatiaľ, čo uvedené štáty strednej a východnej Európy budú bežne znášať náklady vyplývajúce z ich účasti, spoločenstvo môže v prípade potreby rozhodnúť, že v špecifických prípadoch a v súlade s pravidlami platnými pre rozpočet Európskej únie a príslušnými dohodami o prístúpení, doplní národný príspevok príslušného štátu.

(17) Ostatné kandidátske krajiny na vstup sa môžu po finančnom príspevku do LIFE, zúčastniť na programoch spoločenstva za podmienok rovnocenných tým, ktoré sú stanovené pre štáty strednej a východnej Európy kandidujúce na vstup.

(18) Príjmy od tretích štátov tvoria zdroje určené pre uvedený nástroj a ako také sú vložené do príslušnej položky výdaja.

(19) Zriadi sa výberový mechanizmus, aby sa mohla pomoc spoločenstva prispôbovať konkrétnym znakom projektov, ktoré má podporovať; usmernenia budú napomáhať súladu medzi demonštračnými aktivitami a základnými princípmi environmentálnej politiky spoločenstva s ohľadom na trvalo udržateľný rozvoj.

(20) Opatrenie potrebné na vykonávanie tohto nariadenia sa prijímajú v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999 ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽²⁾.

(21) Toto nariadenie ustanovuje na celú dobu trvania tretej fázy finančný rámec tvoriaci primárny odkaz v zmysle bodu 33

medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou⁽³⁾ pre rozpočtový orgán počas každoročného postupu zostavovania rozpočtu.

(22) Európsky parlament a Rada na návrh Komisie preskúmajú účelnosť pokračovania aktivít LIFE po skončení tretej fázy,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Všeobecné ciele

Týmto sa ustanovuje Finančný nástroj pre životné prostredie, ďalej len „LIFE“.

Všeobecným cieľom LIFE je prispieť k vykonávaniu, aktualizácii a rozvoju environmentálnej politiky a právnych predpisov v oblasti životného prostredia, najmä z hľadiska integrácie životného prostredia do iných stratégií a trvalo udržateľného rozvoja v spoločenstve.

Článok 2

Tematické súčasti a všeobecné kritériá

LIFE pozostáva z troch tematických súčastí: LIFE — príroda, LIFE — životné prostredie, LIFE — tretie štáty.

Projekty financované LIFE musia spĺňať nasledujúce všeobecné kritériá:

- musia byť v záujme spoločenstva tým, že budú významne prispievať k všeobecným zámerom stanoveným v článku 1;
- musia byť vykonávané technicky a finančne vyhovujúcimi účastníkmi;
- musia byť uskutočniteľné v zmysle technických návrhov, časového rozvrhu, rozpočtu a finančnej hodnoty.

Priorita môže byť udelená projektom založeným na viacnásobnom prístupe, ktorý pravdepodobne umožňuje dospieť k efektívnejším výsledkom v zmysle dosiahnutia zámerov berúcich do úvahy uskutočniteľnosť a náklady.

Článok 3

LIFE — príroda

1. Špecifickým zámerom LIFE — príroda je prispieť k vykonávaniu smernice Rady 79/409/EHS z 2. apríla 1979 o ochrane voľne žijúceho vtáctva⁽⁴⁾, smernice Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín⁽⁵⁾, a najmä Natura 2000 — európskej sústavy zriadenej posledne menovanou smernicou.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 103, 25.4.1979, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 97/49/ES (Ú. v. ES L 223, 13.8.1997, s. 9).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 7. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 97/62/ES (Ú. v. ES L 305, 8.11.1997, s. 42).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 275, 10.10.1998, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Pre LIFE — príroda sú oprávnené:

- a) projekty ochrany prírody, ktoré v ďalšom podpora špecifické ciele stanovené v odseku 1 a prispievajú k udržaniu alebo obnove prirodzených biotopov a/alebo populácií druhov na prijateľnú úroveň ochrany v zmysle smernice 92/43/EHS;
- b) sprievodné opatrenia, ktoré v ďalšom podpora špecifické ciele stanovené v odseku 1 a ktoré vyžadujú:
 - i) pripraviť projekty zahŕňajúce partnerov v niekoľkých členských štátoch (štartovacie opatrenie);
 - ii) vymieňať skúsenosti medzi projektmi (opatrenie spolupráce);
 - iii) sledovať a hodnotiť projekty, šíriť ich výsledky, vrátane výsledkov projektov predchádzajúcich fáz LIFE (pomocné opatrenie).

3. Finančná pomoc sa poskytne spolufinancovaním projektov. Maximálna výška je:

- a) 50 % pre projekty ochrany prírody a 100 % pre sprievodné opatrenia;
- b) výnimkou zo sadzby 50 % pre projekty ochrany prírody je maximum 75 % pre projekty týkajúce sa prioritných prirodzených biotopov alebo prioritných druhov v zmysle smernice 92/43/EHS alebo druhov vtákov považovaných za prioritné pre financovanie v rámci LIFE — príroda výborom zriadeným podľa článku 16 smernice 79/409/EHS.

4. Návrhy pre projekty, ktoré majú byť financované podľa odseku 2 písm. a) zašlú členské štáty Komisii. Ak projekty zahŕňajú viac ako jeden členský štát, návrhy sa zašlú tým členským štátom, v ktorom sa nachádza koordinálny orgán navrhovaného projektu.

Komisia každoročne určí termín zasielania návrhov a rozhodne o návrhoch v súlade s odsekom 7.

5. Z hľadiska poskytnutia finančnej podpory sa v súlade s odsekom 7 posudzujú iba také návrhy, ktoré vyhovujú požiadavkám článku 2 a odseku 2 písm. a) tohto článku a spĺňajú tieto kritériá:

- a) projekty na európskom území členských štátov týkajúce sa:
 - i) miesta navrhovaného členským štátom podľa článku 4 smernice 92/43/EHS, alebo
 - ii) miesta klasifikovaného podľa článku 4 smernice 79/409/EHS, alebo
 - iii) druhov uvedených v prílohe II alebo IV smernice 92/43/EHS alebo v prílohe I smernice 79/409/EHS;
- b) projekty v štátoch kandidujúcich na vstup, pre ktoré sa uplatňuje článok 6 v súvislosti s:

- i) miestom medzinárodného významu, na ktorom sa nachádza biotop typu, aký je uvedený v prílohe I alebo kde sa nachádzajú druhy uvedené v prílohe II smernice 92/43/EHS alebo kde sa nachádza typ biotopu alebo druhy, ktoré sa v spoločenstve nenachádzajú, ale ktoré sú klasifikované v príslušných rezolúciách Bernského dohovoru ako druhy, na zachovanie ktorých sú potrebné špeciálne opatrenia, alebo
- ii) miestom medzinárodného významu, kde sa nachádzajú druhy vtákov uvedené v prílohe I smernice 79/409/EHS alebo migračné druhy vtákov, ktoré sa nachádzajú v spoločenstve alebo druhy vtákov, ktoré sa v spoločenstve nenachádzajú, ale ktoré sú klasifikované v príslušných rezolúciách Bernského dohovoru ako druhy, na zachovanie ktorých sú potrebné špeciálne opatrenia, alebo
- iii) druhy uvedené v prílohe II alebo IV smernice 92/43/EHS alebo v prílohe I smernice 79/409/EHS alebo druhy, ktoré sa v spoločenstve nenachádzajú, ale sú klasifikované v dodatku I alebo II Bernského dohovoru.

6. Súhrn obdržaných návrhov zašle Komisia členským štátom. Na požiadanie poskytne pôvodné dokumenty členským štátom na konzultáciu.

7. Projekty, ktoré sa posudzujú z hľadiska poskytnutia finančnej podpory v rámci LIFE — príroda podliehajú postupu stanovenému v článku 11. Pre účely tohto odseku je výbor taký, ako je uvedený v článku 20 smernice 92/43/EHS.

O projektoch, ktoré boli akceptované prijme Komisia rámcové rozhodnutie, ktoré oznámi členským štátom, jednotlivé rozhodnutia oznámi úspešným uchádzačom, ustanoví výšku finančnej pomoci, finančné postupy a kontroly a špecifické technické podmienky schváleného projektu.

8. Z iniciatívy Komisie:

- a) podliehajú sprievodné opatrenia, ktoré majú byť financované podľa odseku 2 písm. b) body i) a ii), po prerokovaní vo výbore uvedenom v článku 21 smernice 92/43/EHS výzvam na vyjadrenie záujmu. Členské štáty môžu predložiť Komisii návrhy na sprievodné opatrenia;
- b) podliehajú sprievodné opatrenia, ktoré majú byť financované podľa odseku 2 písm. b) bod iii) výzvam na vyjadrenie záujmu.

Všetky výzvy na vyjadrenie záujmu sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*, kde sa stanovujú špecifické kritériá, ktoré je potrebné splniť.

Článok 4

LIFE — životné prostredie

1. Špecifickým cieľom LIFE — životné prostredie je prispieť k rozvoju inovatívnych a integrovaných techník a metód a k ďalšiemu rozvoju environmentálnej politiky spoločenstva.

2. Pre LIFE — životné prostredie sú oprávnené nasledujúce projekty a/alebo opatrenia:

- a) demonštračné projekty, ktoré v ďalšom podporujú cieľ stanovený v odseku 1 a:
 - začleňujú posudky o životnom prostredí a trvalo udržateľnom rozvoji do rozvoja využívania pôdy a plánovania, vrátane mestských a pobrežných oblastí, alebo
 - podporujú riadenie trvalo udržateľného rozvoja podzemných a povrchových vôd, alebo
 - minimalizujú následky hospodárskych aktivít na životnom prostredí, najmä prostredníctvom vývoja čistých technológií a kladením dôrazu na prevenciu, vrátane obmedzenia emisií plynov so skleníkovým efektom, alebo
 - predchádzajú, opätovne využívajú, zhodnocujú a recyklujú odpad všetkého druhu a zabezpečujú vhodné riadenie toku odpadov, alebo
 - znižujú vplyv výrobkov na životné prostredie prostredníctvom integrovaného prístupu k výrobe, rozdeľovaniu, spotrebe a narábaníu s nimi po ich použití, vrátane vývoja environmentálne priaznivých výrobkov;
- b) projekty, ktoré pripravujú rozvoj nových environmentálnych aktivít a nástrojov spoločnosti a/alebo aktualizáciu environmentálnych právnych predpisov a politík;
- c) sprievodné opatrenia, ktoré vyžadujú:
 - i) šíriť informácie o výmene skúseností medzi projektmi,
 - ii) hodnotiť, sledovať a podporovať aktivity vykonané počas tejto vykonávacej fázy nástroja LIFE a počas prvých dvoch fáz a šíriť informácie o získaných skúsenostiach a o výmene dosiahnutých výsledkov s týmito aktivitami.

3. Finančná pomoc sa poskytuje spolufinancovaním projektov.

Výška finančnej podpory spoločnosti je maximálne 30 % oprávnených nákladov na projekt pre projekty vytvárajúce významný čistý príjem. V takomto prípade bude príspevok úspešných uchádzačov aspoň taký vysoký ako podpora spoločnosti.

Výška finančnej podpory spoločnosti pre ďalších žiadateľov je maximálne 50 % oprávnených nákladov na projekt.

Výška finančnej podpory spoločnosti pre sprievodné opatrenia je maximálne 100 % ich nákladov.

4. Pokiaľ ide o demonštračné projekty, smernice budú stanovené Komisiou potom ako budú predmetom postupu stanoveného v článku 11 a budú uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*. Usmernenia podporujú súlad medzi demonštračnými aktivitami a riadiacimi princípmi environmentálnej politiky z hľadiska trvalo udržateľného rozvoja.

5. Návrhy na projekty, ktoré majú byť financované podľa odseku 2 písm. a) zašlú členské štáty Komisii. Ak projekty zahŕňajú viac ako jeden členský štát, návrhy sa zašlú tým členským štátom, v ktorom sa nachádza koordinačný orgán navrhovaného projektu.

Komisia každoročne určí termín zasielania návrhov a rozhodne o návrhoch v súlade s odsekom 10.

6. Z hľadiska poskytnutia finančnej podpory sa v súlade s odsekom 10 posudzujú iba také návrhy, ktoré vyhovujú požiadavkám článku 2 a odseku 2 písm. a) tohto článku a spĺňajú tieto kritériá:

- a) poskytujú riešenia problému, ktorý sa vynára v spoločenstve alebo vo veľkej miere v niektorých členských štátoch;
- b) sú inovatívne prostredníctvom technológie alebo použitej metódy;
- c) sú príkladom alebo predstavujú pokrok v porovnaní so súčasným stavom;
- d) sú schopné podporovať šírenie a čo najširšie použitie technológií a/alebo výrobkov vedúcich k ochrane životného prostredia;
- e) zameriavajú sa na rozvoj a prenos znalostí, ktoré môžu byť využité v rovnakých alebo podobných situáciách;
- f) podporujú spoluprácu v oblasti životného prostredia;
- g) majú potenciálny uspokojivý pomer nákladov a zisku z hľadiska životného prostredia;
- h) podporujú začlenenie posudkov o životnom prostredí do aktivít, ktorých hlavné ciele sú hospodárskeho a sociálneho charakteru.

Keď sa tieto návrhy posudzujú, musia byť, v prípade potreby, brané do úvahy ich dôsledky pre zamestnanosť.

7. Nasledujúce náklady sa považujú za neoprávnené:

- a) kúpa pôdy;
- b) štúdie, ktoré nie sú špecificky určené cieľu stanovenému finančnými projektmi;
- c) investície do hlavných infraštruktúr alebo investície bez inovatívneho štruktúrneho charakteru vrátane aktivít, ktoré už boli potvrdené v priemyselnom meradle;
- d) výskum a vývoj technológií.

8. Z iniciatívy Komisie:

- a) sú projekty financované podľa odseku 2 písm. b) a sprievodné opatrenia financované podľa odseku 2 písm. c) bod i), po prerokovaní vo výbore uvedenom v článku 11 predmetom výziev na vyjadrenie záujmu. Členské štáty môžu predložiť Komisii návrhy na projekty, ktoré majú byť financované podľa odseku 2 písm. b);

- b) sú sprievodné opatrenia financované podľa odseku 2 písm. c) bod ii) predmetom výziev na vyjadrenie záujmu.

Všetky výzvy na vyjadrenie záujmu sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* kde sa stanovujú špecifické kritériá, ktoré je potrebné splniť.

9. Súhrn hlavných bodov a obsahu návrhov obdržaných podľa odseku 2 písm. a) a b) zašle Komisia členským štátom. Na požiadanie poskytne pôvodné dokumenty členským štátom na konzultáciu.

10. Projekty posudzované z hľadiska poskytnutia finančnej podpory podliehajú postupu stanovenému v článku 11.

11. O projektoch, ktoré boli akceptované, prijme Komisia rámcové rozhodnutie, ktoré oznámi členským štátom, jednotlivé rozhodnutia oznámi úspešným uchádzačom, stanoví výšku finančnej pomoci, finančné postupy a kontroly a špecifické technické podmienky schváleného projektu.

Článok 5

LIFE — tretie štáty

1. Špecifickým cieľom LIFE — tretie štáty je prispieť k zriadeniu kapacít a administratívnych štruktúr potrebných v sektore životného prostredia a pri rozvoji environmentálnej politiky a akčných programov v tretích štátoch hraničiacich so Stredozemným morom a Baltickým morom, ktoré nie sú krajinami strednej a východnej Európy, ktoré uzatvorili dohody o pridružení s Európskym spoločenstvom a ktoré sú uvedené v článku 6 ods. 1.

2. Pre LIFE — tretie štáty sú oprávnené:

- a) projekty technickej pomoci, ktoré v ďalšom sledujú cieľ stanovený v odseku 1;
- b) sprievodné opatrenia, ktoré sú potrebné pre hodnotenie, sledovanie a podporovanie aktivít vykonávaných počas tejto vykonávacej fázy nástroja LIFE a počas prvých dvoch fáz, pre výmenu skúseností medzi projektmi a pre šírenie informácií o získaných skúsenostiach a dosiahnutých výsledkoch s týmito aktivitami.

3. Finančná pomoc sa poskytuje spolufinancovaním projektov a sprievodných opatrení. Výška finančnej podpory spoločenstva je maximálne 70 % nákladov na projekty uvedené v odseku 2 písm. a) a maximálne 100 % nákladov na sprievodné opatrenia uvedené v odseku 2 písm. b).

4. Návrhy na projekty financované podľa odseku 2 písm. a) tretími štátmi, zašlú príslušné vnútroštátne orgány Komisii. Ak projekty zahŕňajú viac ako jeden štát, návrhy sa zašlú tým členským štátom, v ktorom sa nachádza koordinačný orgán navrhovaného projektu alebo medzinárodnou organizáciou zaoberajúcou sa ochranou prírody v príslušnej geografickej oblasti.

Komisia každoročne určí termín zasielania návrhov a rozhodne o návrhoch v súlade s odsekom 7.

5. Z hľadiska poskytnutia finančnej podpory sa v súlade s odsekom 7 posudzujú iba také návrhy, ktoré vyhovujú požiadavkám článku 2 a odseku 2 písm. a) tohto článku a spĺňajú tieto kritériá:

- a) musia byť v záujme spoločenstva najmä tým, že prispievajú k uplatňovaniu regionálnych a medzinárodných usmernení a dohôd;
- b) musia prispievať k podpore trvalo udržateľného rozvoja na medzinárodnej, národnej a regionálnej úrovni;
- c) musia poskytovať riešenia hlavných environmentálnych problémov v regióne a príslušnom sektore.

Prioritu majú projekty, ktoré podporujú spoluprácu medzi štátmi, ktoré majú spoločné hranice, ďalej na medzinárodnej a regionálnej úrovni.

6. Súhrn hlavných bodov a obsahu návrhov obdržaných z tretích štátov zašle Komisia členským štátom.

Na požiadanie poskytne pôvodné dokumenty členským štátom na konzultáciu.

7. Projekty posudzované z hľadiska poskytnutia finančnej podpory podliehajú postupu stanovenému v článku 11. Bez toho, aby bol dotknutý tento postup, výbor zriadený podľa článku 21 smernice 92/43/EHS sa poradí predtým ako sa prijme rozhodnutie o projektoch týkajúcich sa ochrany prírody. Komisia prijme rozhodnutie v súvislosti so zoznamom vybraných projektov.

8. Po schválení projektov sa uzatvorí zmluva medzi Komisiou a príjemcami pomoci, ktorá stanoví výšku finančnej pomoci, finančné postupy a kontroly, ako aj špecifické technické podmienky schválených projektov. Zoznam prijatých návrhov sa zašle členským štátom.

9. Z iniciatívy Komisie sú sprievodné opatrenia, ktoré majú byť financované podľa odseku 2 písm. b) predmetom výziev na vyjadrenie záujmu, ktoré sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*, kde sa stanovujú špecifické kritériá, ktoré je potrebné prijať.

Článok 6

Účasť krajín kandidujúcich na vstup

1. LIFE je otvorený štátom strednej a východnej Európy, uchádzačom sa o vstup v súlade s podmienkami uvedenými v dohodách o pridružení uzavretých s týmito štátmi a na základe ustanovení rozhodnutia Asociačnej rady príslušnej pre každú dotknutú krajinu.

2. Návrhy na projekty, ktoré majú byť financované podľa LIFE — príroda a LIFE — životné prostredie zašlú príslušné vnútroštátne orgány Komisii do termínov určených Komisiou v súlade s článkom 3 ods. 4, resp. článkom 4 ods. 5. Ak projekty zahŕňajú viac ako jeden štát, návrhy sa zašlú tým členským štátom, v ktorom sa nachádza koordinačný orgán.

3. Návrhy, ktoré spĺňajú všeobecné kritéria stanovené v článku 2 a špecifické kritériá stanovené v článku 3 ods. 5 písm. b) a článku 4 ods. 6 a 8 sa posudzujú z hľadiska poskytnutia finančnej podpory spoločenstva.

4. Súhrn hlavných bodov a obsahu návrhov obdržaných od príslušných vnútroštátnych orgánov zašle Komisia členským štátom. Na požiadanie poskytne pôvodné dokumenty členským štátom na konzultáciu.

5. Projekty, ktoré sa posudzujú z hľadiska poskytnutia finančnej podpory v rámci LIFE podliehajú buď postupu stanovenému v článku 3 ods. 7 alebo postupu stanovenému v článku 11 podľa typu navrhovaného projektu.

6. Po schválení projektov sa uzatvorí dohoda medzi Komisiou a prijímateľmi pomoci, ktorá stanoví výšku finančnej pomoci, finančné postupy a kontroly, ako aj špecifické technické podmienky schválenej aktivity. Zoznam prijatých návrhov sa zašle členským štátom.

7. Keď sa pre ďalšie kandidujúce krajiny uchádzajúce sa o vstup stanovia podmienky a ustanovenia zodpovedajúce tým, ktoré sú uvedené v odseku 1, bude LIFE otvorený pre účastníkov z týchto krajín v súlade s odsekmi 2 až 6. Účastnícke krajiny podľa tohto článku sa nemôžu zúčastňovať podľa článku 5.

8. Ročné zostavenie rozpočtových položiek pre spolufinancovanie nástroja štátmi uvedenými v odsekoch 1 až 7 je uverejnené v rozpočte Európskej únie, oddiel III, časť B, príloha IV.

Článok 7

Zhoda medzi finančnými nástrojmi

1. Bez toho, aby boli dotknuté podmienky pre štáty uchádzajúce sa o vstup stanovené v článku 6, projekty, ktoré získajú finančnú pomoc poskytnutú v rámci štrukturálnych fondov alebo iných rozpočtových nástrojov spoločenstva, nie sú oprávnené z hľadiska finančnej pomoci podľa tohto nariadenia.

2. Komisia zabezpečí, aby aktivity vykonané v rámci tohto nariadenia boli v súlade s aktivitami vykonávanými v rámci štrukturálnych fondov, výskumných programov, programov technologického rozvoja a demonštračných programov alebo iných finančných nástrojov spoločenstva.

Článok 8

Trvanie tretej fázy a rozpočtové zdroje

1. LIFE sa vykonáva po fázach. Tretia fáza sa začne 1. januára 2000 a skončí 31. decembra 2004. Finančný rámec pre vykonávanie tretej fázy od 2000 do 2004 je týmto stanovený na EUR 640 miliónov.

2. Rozpočtové zdroje vyčlenené pre aktivity stanovené v tomto nariadení sa vkladajú do ročných položiek rozpočtu Európskej

únie. Dostupné ročné rozpočtové položky sú autorizované rozpočtovým orgánom v rozsahu limitov finančnej perspektívy.

3. Výška zdrojov, ktoré sa vyčlenia pre každú oblasť aktivity je takáto:

a) 47 % pre aktivity vykonané podľa článku 3;

b) 47 % pre aktivity vykonané podľa článku 4;

c) 6 % pre aktivity vykonané podľa článku 5.

Spríevodné opatrenia sú limitované na 5 % dostupných rozpočtových položiek.

Článok 9

Monitorovanie projektov

1. Správy o technickom a finančnom vývoji projektu musí príjemca zaslať Komisii a na požiadanie aj príslušnému členskému štátu o každom projekte, ktorý je financovaný LIFE. Správy by mali byť zasielané členským štátom v súhrnnej forme. Záverečná správa sa zašle aj Komisii a príslušnému členskému štátu do troch mesiacov od ukončenia projektu.

Komisia určí formu a obsah správ. Správa je založená na fyzických a finančných ukazovateľoch stanovených v rozhodnutí Komisie schvaľujúcom projekt alebo v zmluve alebo dohode uzatvorenej s príjemcami. Tieto ukazovatele sú také, aby ukazovali vývoj projektu a ciele, ktoré sa majú dosiahnuť v stanovenej lehote.

2. Bez toho, aby bol dotknutý audit vykonaný Účtovným dvorom v spojení s príslušnými národnými auditorskými orgánmi alebo ministerstvami podľa článku 248 zmluvy alebo akejkolvek inšpekcie vykonanej podľa článku 279 písm. c) zmluvy, úradníci a ostatní zamestnanci Komisie môžu vykonať kontroly priamo na mieste, vrátane náhodných kontrol, v súvislosti s projektmi financovanými v rámci LIFE.

Pred vykonaním kontroly priamo na mieste, Komisia o ňom informuje príjemcu a jeho členský štát, pokiaľ neexistujú príčiny pre podozrenie z podvodu a/alebo zneužitia.

3. Počas obdobia piatich rokov po poslednej platbe vzhľadom na akúkoľvek aktivitu, príjemca finančnej pomoci uchováva všetky dokumenty týkajúce sa výdavkov na činnosť tak, aby boli kedykoľvek Komisii k dispozícii.

4. Na základe výsledkov správ a kontrol uvedených v odsekoch 1 a 2, prispôbi Komisia v prípade potreby rozsah alebo podmienky pridelovania pôvodne schválenej finančnej pomoci, rovnako ako časový rozvrh platieb.

5. Komisia vykoná akýkoľvek iný krok potrebný na overenie, že financované projekty sa uskutočňujú primerane a v súlade s ustanoveniami tohoto nariadenia.

Článok 10

Ochrana finančných záujmov spoločenstva

1. Komisia môže znížiť, pozastaviť alebo vymáhať výšku finančnej pomoci udelennej pre projekt, ak nájde protiprávne postupy, vrátane nesúlady s ustanoveniami tohto nariadenia alebo individuálnych rozhodnutí alebo zmluvy alebo dohody poskytujúcej uvedenú finančnú pomoc alebo ak sa ukazuje, že projekt prešiel výraznou zmenou, ktorá odporuje povahe alebo vykonávaniu podmienok projektu, bez toho, aby ju Komisia schválila.

2. Ak sa nedodržia lehoty alebo ak bola vzhľadom k pokroku realizovania projektu oprávnená iba časť pridelennej finančnej pomoci, Komisia požiada príjemcu, aby predložil námietky v rámci stanoveného obdobia. Ak príjemca nepredloží dostatočnú odpoveď, Komisia môže zrušiť zostávajúcu finančnú pomoc a žiadať vrátenie sumy, ktorá už bola vyplatená.

3. Každá nenáležitá platba sa preplatí Komisii. Ku každej sume, ktorá nebola preplatená v stanovenom termíne sa pripočíta úrok. Komisia ustanoví podrobné pravidlá pre vykonávanie tohto odseku.

Článok 11

Výbor

1. Komisii pomáha výbor (ďalej len „výbor“).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na ustanovenia článku 8.

Lehota uvedená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. júla 2000

Za Európsky parlament
predseda
N. FONTAINE

Článok 12

Vyhodnotenie tretej fázy a pokračovanie LIFE

1. Najneskôr do 30. septembra 2003 predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade:

a) správu o vykonávaní tohto nariadenia, jeho príspevok k rozvoju environmentálnej politiky spoločenstva a využitie rozpočtových položiek ako aj, v prípade potreby, návrhy na úpravu, ktorá má byť vykonaná s ohľadom na pokračovanie aktivity po tretej fáze;

b) v prípade potreby návrh týkajúci sa štvrtej fázy LIFE.

2. Európsky parlament a Rada, konajúc v súlade so zmluvou, rozhodnú najneskôr do 1. júla 2004 o vykonávaní štvrtej fázy od 1. januára 2005.

Článok 13

Zrušenie nariadenia Rady (EHS) č. 1973/92

1. Nariadenie Rady (EHS) č. 1973/92 sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté prijaté rozhodnutia a uzatvorené zmluvy alebo dohody týkajúce sa udeľovania finančnej pomoci podľa tohto nariadenia.

2. Odkazy na zrušené nariadenie sa chápu tak, že sa vzťahujú na toto nariadenie, v súlade s tabuľkou ekvivalencie uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v tretí deň odo dňa jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Za Radu
predseda
J. GLAVANY

PRÍLOHA

KORELAČNÁ TABUĽKA

nariadenie (EHS) č. 1973/92	toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1 písm. a)	článok 3 ods. 1 a 2 písm. a)
článok 2 ods. 1 písm. b) bod i) a ii)	článok 4 ods. 1 a 2 písm. a)
článok 2 ods. 1 písm. b) bod iii), prvý pododsek	článok 4 ods. 1 a 2 písm. b)
článok 2 ods. 1 písm. b) bod iii), prvá, druhá, tretia a štvrtá pomlčka	–
článok 2 ods. 2 písm. a)	článok 5 ods. 1 a 2 písm. a)
článok 2 ods. 2 písm. b) a c)	–
článok 2 ods. 3	článok 3 ods. 2 písm. b), článok 4 ods. 2 písm. c), článok 5 ods. 2 písm. b)
článok 4 písm. a)	článok 3 ods. 3 prvá veta, článok 4 ods. 3 prvý pododsek, článok 5 ods. 3 prvá veta
článok 4 písm. b)	–
článok 5	článok 7 ods. 1
článok 6	článok 7 ods. 2
článok 7 ods. 1, prvý pododsek	článok 8 ods. 1, prvá a druhá veta
článok 7 ods. 1, druhý pododsek	článok 8 ods. 1, tretia veta
článok 7 ods. 1, tretí pododsek	článok 8 ods. 2, druhá veta
článok 7 ods. 2	–
článok 7 ods. 3	–
článok 8 ods. 1	článok 8 ods. 3
článok 8 ods. 2	článok 3 ods. 3 písm. a) prvá časť a písm. b) a článok 4 ods. 3 druhý a tretí pododsek
článok 8 ods. 3	článok 3 ods. 3 písm. a) druhá časť a písm. b) a článok 4 ods. 3 štvrtý pododsek a článok 5 ods. 3 druhá veta
článok 9 ods. 1	článok 3 ods. 4 a 8 písm. a) a článok 4 ods. 5a 8 písm. a)
článok 9 ods. 2	článok 5 ods. 4
článok 9 ods. 3	–
článok 9 ods. 4	článok 3 ods. 6, článok 4 ods. 9 a článok 5 ods. 6
článok 9 ods. 5, prvý pododsek	článok 3 ods. 7 prvý pododsek a 8 písm. a), prvá veta, článok 4 ods. 8 písm. a) a ods. 10 a článok 5 ods. 7
článok 9 ods. 5, druhý pododsek, prvá pomlčka	článok 3 ods. 7 druhý pododsek a článok 4 ods. 11
článok 9 ods. 5, druhý pododsek, druhá pomlčka	článok 5 ods. 8
článok 9 ods. 6	článok 3 ods. 7 druhý pododsek, článok 4 ods. 11 a článok 5 ods. 8

nariadenie (EHS) č. 1973/92	toto nariadenie
článok 9a ods. 1 písm. a)	článok 2
článok 9a ods. 1 písm. b) bod i)	článok 3 ods. 5 písm. a)
článok 9a ods. 1 písm. b) bod ii) a iii)	článok 4 ods. 6
článok 9a ods. 1 písm. b) bod iv)	–
článok 9a ods. 1 písm. c) prvá, druhá, tretia a štvrtá pomlčka	článok 5 ods. 5
článok 9a ods. 1 písm. c) piata a šiesta pomlčka	článok 2 druhý pododsek, písm. b) a c)
článok 9a ods. 2	–
článok 9 písm. b)	článok 4 ods. 7 písm. b), c) a d)
článok 10 ods. 1 prvá pomlčka	článok 9 ods. 5
článok 10 ods. 1 druhá a tretia pomlčka	–
článok 10 ods. 2	článok 9 ods. 2
článok 10 ods. 3	článok 9 ods. 3
článok 11 ods. 1	článok 10 ods. 1
článok 11 ods. 2	článok 10 ods. 2
článok 11 ods. 3	článok 10 ods. 3
článok 12 ods. 1	–
článok 12 ods. 2	článok 9 ods. 1
článok 12 ods. 3	článok 9 ods. 4
článok 12 ods. 4	–
článok 13	článok 11
článok 13a	článok 6
článok 14	článok 12
článok 15	–
článok 16	–
článok 17	článok 14